

# Secretaria da Agricultura

Directoria de Terras, Colonisação e Imigração



Anno: 1924

Data 14 de Fevereiro de 1924

28  
12

" J A B O T I C A B A L "

Interessado CIETTO VINCENSO

Assumpto Pede a restituição de passagem do porto de Trieste ao  
de Santos.

1924

*[Handwritten signature]*

*Ar. M. de Souza*

No. Dr. Papaturu  
21/2/1924

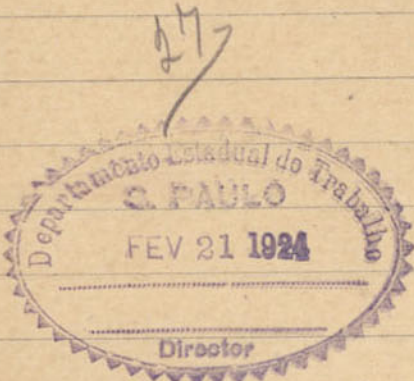
Fazenda São José, 11 de Fevereiro de 1924. (Jaboticabal)

Exm). Snr. Dr. Secretario de Estado dos Negocios da Agricultura,  
Commercio e Obras Publicas do Estado de São Paulo.

*B. P. 155 n. 3-114*

*[Signature]*  
CIETTO VINCENSO, immigrante, chegado ao porto de Santos,  
no dia 13 de Janeiro p.f., pelo vapor BELVEDERE, precedente do por-  
to de Trieste, achando-se localizado, com sua familia (composta de  
sua mulher Virginia de 27 annos, seus filhos Paulo de 7 mezes, Paulo  
Gentile de 2, Gineera de 16, Guidi de 13, Benianino de 11, Bianca de  
10 e sua mãe Maria Brunelli de 53 annos) na Fazenda do Snr. João Ba-  
ptista Novaes, municipio de Jaboticabal, conforme prova com os docu-  
mentos juntos, e tendo pago sua passagem daquelle porto ao de San-  
tos, vem, respeitosamente, pelo presente, requerer digne-se V. Excia.,  
de accordo com a Lei, autorizar a restituição, ao supplicante, da im-  
portancia de Liras 11.962,50 despendida com o seu transporte, con-  
forme o recibo nº. 32/40 junto ao presente.

*Jaboticabal 11 de Fevereiro 1924*  
*Cietto Vincenzo*



*aut. 199-12-Rq 4/1/09*



ALL' EMIGRANTE

# „COSULICH“

SOCIETA' TRIESTINA DI NAVIGAZIONE - TRIESTE

Capitale interamente versato L. 60.000.000

Biglietto d'imbarco TERZA CLASSE N. 22/40

Piroscafo	Stazza lorda del vapore tonn.	Stazza netta del vapore tonn.	Velocità miglia all'ora (alla prova)	Durata del viaggio giorni
Pres. Wilson	12578	6784	16—	
Martha W.	8347	4920	16—	
Argentina	5387	3281	13 1/2	
Atlanta	5128	3000	12—	
Belvedere	7905	4448	12—	26
Francesca	5028	3029	12—	
Sofia	5527	3391	12—	

col Vapore Belvedere  
 di bandiera italiana che partirà da Trieste il  
13 Dic. 1923 per San'to  
 toccando di scalo i porti di Napoli,  
Las Palmas, Santos, Montevideo

Cognome e Nome		Età	Cucette	Piazzole orazioni
1.	<u>Crietto Niccolò</u>	<u>31</u>	<u>1</u>	<u>1</u>
2.	<u>" Paolo</u>	<u>7/12</u>	<u>0</u>	<u>0</u>
3.	<u>" Virginia</u>	<u>27</u>	<u>1</u>	<u>1</u>
4.	<u>" Paolo Gentile</u>	<u>2</u>	<u>1/4</u>	<u>1/4</u>
5.	<u>" Agostino</u>	<u>16</u>	<u>1</u>	<u>1</u>
6.	<u>" Guido</u>	<u>13</u>	<u>1</u>	<u>1</u>
7.	<u>" Beniamino</u>	<u>11</u>	<u>1</u>	<u>1</u>
8.	<u>" Bianca</u>	<u>10</u>	<u>1</u>	<u>1</u>
9.	<u>Buncelli Maria</u>	<u>53</u>	<u>1</u>	<u>1</u>
10.				
<b>55-63</b>				
		Totale		

Nolo di passaggio 1050 per ogni posto commerciale.

Il presente biglietto dà diritto all'imbarco gratuito di 100 Kg. di bagaglio, purchè non superi il volume di mezzo metro cubo ad ogni posto commerciale. L'eccedenza bagaglio è tassata secondo le vigenti disposizioni emanate dal Commissariato Generale d'Emigrazione.

NOLO } al Rappresentante L. ....  
 PAGATO } al Vettore L. 11962.50  
 Totale Nolo pagato L. ....

„COSULICH“  
 Società Triestina di Navigazione - Trieste  
 UFFICIO PASSEGGERI

più dollari ..... di tassa americana = Lit. ....

Trieste, li 18 DIC 1923

LEGGE SULL'EMIGRAZIONE (Testo Unico 13 novembre 1919, N. 2203)

Art. 37 Sono devolute alla giurisdizione degli ispettori dell'emigrazione nei porti d'imbarco, qualunque sia il valore: 1) le controversie fra emigranti transoceanici e vettori o loro rappresentanti che nascono dal contratto di trasporto o dagli atti preliminari di esso o comunque siano al medesimo connesse o che inorgano nell'applicazione delle leggi sull'emigrazione, e le azioni per medesimo oggetto, che sono promosse dagli emigranti o dai passeggeri di terza classe o di classe equivalente di nazione italiana, riparatrici su processi inscritti in potere di vettore o manovali di libreria consolare.

Art. 40. I giudici avanti l'ispettorato dell'emigrazione sono provvisti con semplici relatori ai Regi funzionari dell'emigrazione, ai Regi commissari di cui all'art. 7, ai prefetti, ai sindaci, ai sottoprefetti, alle autorità di polizia, ai funzionari della pubblica amministrazione, ai Comuni mandamentali e comunali per l'emigrazione o alle Società di patronato riconosciute dal Commissariato dell'emigrazione. Il reclamo può essere presentato per scritto su carta libera, o a voce, in quest'ultimo caso deve essere raccolto nelle forme stabilite dal regolamento.

Art. 41. Le azioni accennate nel precedente art. 37, n. 1, salvo il caso previsto nell'art. 43, si prescrivono col decorso di un anno dal giorno in cui ebbe inizio o doveva iniziarsi il viaggio di andata e nel caso dei viaggi di ritorno dal giorno dello sbarco in Italia. Il reclamo può essere presentato da un minorente quando egli abbia trattato per l'imbarco, o dalla persona cui il minorente è legalmente affidato, e nel caso di biglietti prepagati può essere presentato dai genitori o dal tutore o dal beneficiario.

Art. 49. Qualunque transazione fatta senza l'intervento dell'ispettore non è valida, finché non sia da lui approvata.

Art. 61. Ogni patto inteso a derogare dalla competenza giurisdizionale stabilita dalla presente legge o avente per scopo la cessione dei diritti che possono competere agli emigranti contro i vettori è nullo di pieno diritto.

Art. 62. Tutte le carte e gli atti relativi ai procedimenti avanti gli ispettori dell'emigrazione, i Collegi provinciali e la Commissione centrale, comprese le decisioni, sono esenti da ogni tassa di bollo e di registro quando siano richiesti nell'interesse esclusivo degli emigranti.

Decreto Ministeriale 18 Maggio 1911. - Le tabelle A saranno applicate quando a bordo siano in prevalenza emigranti delle provenienze meridionali del Regno. - Le tabelle B quando prevalgano quelle dell'emigrazione settentrionale.

ESTRATTO DEL REGOLAMENTO DELLA LEGGE SULL'EMIGRAZIONE.

TABELLA A. Indicante la composizione dei pasti nei diversi giorni della settimana.

Table with columns for days of the week (Giorni della settimana) and meals (Colazione, 1.o PASTO, 2. PASTO). It lists various food items such as pasta, bread, and coffee.

TABELLA A. bis. Indicante la qualità e la quantità dei generi alimentari nei diversi costituenti il vitto da fornirsi agli emigranti.

Table listing food types (ELENCO) and their quantities per week (Giorni della settimana) for different days (Lun., Mart., Merc., Giovi., Ven., Sab., Dom.).

TABELLA B. Indicante la composizione dei pasti nei diversi giorni della settimana.

Table with columns for days of the week (Giorni della settimana) and meals (Colazione, 1.o PASTO, 2.o PASTO). It lists various food items such as pasta, bread, and coffee.

TABELLA B. bis. Indicante la qualità e quantità dei generi alimentari costituenti il vitto da fornirsi agli emigranti.

Table listing food types (ELENCO) and their quantities per week (Giorni della settimana) for different days (Lun., Mart., Merc., Giovi., Ven., Sab., Dom.).

CONDIZIONI DI PASSAGGIO.

Art. 1. - Il biglietto di andata e ritorno è valido per un anno dal giorno in cui fu rilasciato, eccetto nei casi di cui all'art. 3, n. 2. L'amministrazione, in nessun caso risponde per oggetti di valore contenuti nei bagagli, e non risponde per danni o furti commessi a bordo, eccetto in caso di furto o rapina. Nel caso di imprevisto, è compito e autorizzato a sequestrare e distruggere, senza che il passeggero abbia diritto ad un risarcimento. Il passeggero, inoltre, è tenuto responsabile per le conseguenze che possono derivare dall'uso di questi biglietti. Nel caso di imprevisto, è compito e autorizzato a sequestrare e distruggere, senza che il passeggero abbia diritto ad un risarcimento. Il passeggero, inoltre, è tenuto responsabile per le conseguenze che possono derivare dall'uso di questi biglietti.


Per tutte le controversie che potessero derivare, la Società si rimette a quanto è disposto dalle Leggi Generali vigenti nello Stato.

Handwritten signature in red ink at the bottom of the page.

Attesto que Ceucho Vieux  
e sua família são colonos  
e achados em localizados em  
sua fazenda São José neste  
Município

Joliteópolis 14 de Fevereiro 1924  
João Baptista Novais



Reconheço a firma supra dos fi  
dois abal. 14 de Fevereiro de 1924  
Em test.º  da verdade.

Oz. Cabellion  
Leônido de Barros Nova



ATTESTADO

Eu, Cornelio Ferreira Franca, 1º Juiz de paz deste  
Districto de Jaboticabal, attesto que o Snr. Major João  
Baptista Novaes é proprietario e fazendeiro neste districto.

Jaboticabal, 15 de Fevereiro de 1924  
Cornelio Ferreira Franca.



Reconheço a firma supra dou fe  
Jaboticabal, 15 de Fevereiro de 1924  
Em test.º [Signature] da verdade.



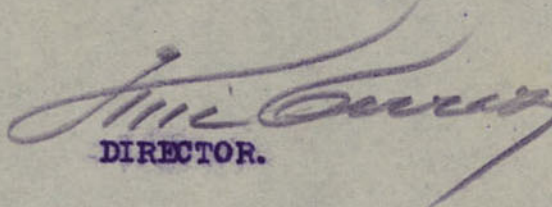
O 2.º Cabellião [Signature]  
Requidido de Barros

N. 119

CIETTO VINCENZO, italiano, agricultor, com 31 annos de idade, sua mulher Rizzello Regina, com 27 annos, seus filhos Paulo, com 2 annos, e Gentile, com 8 mezes, sua mãe Brunelli Maria, com 53 annos, e seus irmãos Ginevra, com 16, Guido, com 13, Beniamino, com 11, e Branca, com 10 annos, - procedentes do porto de Trieste, pelo vapor "Belvedere", entraram na Hospedaria deste Departamento em 12 de Janeiro ultimo, e seguiram para a fazenda do Sr. Major João Baptista Novaes, na estação de Jaboticabal, contractados de accôrdo com a procura n. 5100.

A localização da referida familia está em ordem. - O requerente exhibe documento comprobatorio das despesas com as passagens, na importancia de Liras 11.962,50 (onze mil novecentas e sessenta e duas liras e meia).

Departamento Estadual do Trabalho, S. Paulo, 3 de Março de 1924.

  
DIRECTOR.

fauce-me caber de ferimento  
a presente Felicia, visto estar  
o documento em ordem to-  
davia, superior juiz mandará  
o que for mais acertado  
No caso de defeimento,  
a pertença será de Lias 11.962,50  
duet. tenor, 10-3-24

Leary  
20 officiaf

Proveniente de  
le. leaste  
tenor tenor  
11.3.24

First June 11.5  
O-8 - a Court  
a 26/3/24  
J



Receti da directoria  
de Tenos quatro passaportes  
que estavam no presente aut.  
Tenor, 11-12-24

Dezembro de 1924